

Alerta *Bibliográfica*

Biblioteca
Rafael Montejano y Aguiñaga

Año 14 No. 5. Marzo de 2011.

El Colegio de San Luis, A. C., Parque de Macul # 155
Fracc. Colinas del Parque C.P. 78299, San Luis Potosí, S. L. P.,
Tel. (444) 8-11-01-01 ext. 7012 y 7013, Apartado Postal: 03-87.
<http://biblio.colsan.edu.mx>



Diccionario vs Enciclopedia

La voz diccionario se deriva del bajo latín *dictio* (dicción, palabra). En su acepción más corriente y más propia la palabra diccionario significa un catálogo o colección de voces de un idioma o dialecto, o materias, dispuesta en un orden determinado (generalmente el alfabético) o en otro orden definido y con su correspondiente explicación en la misma lengua u otra diferente. Los primitivos diccionarios eran sólo libros de referencia para explicar las palabras de un lenguaje, pero la multiplicidad de palabras técnicas que estos libros debían contener a medida que adelantaban las ciencias y las artes, con sus correspondientes explicaciones, hizo necesarios los libros especiales que en la actualidad, por su número y volumen, igualan, cuando no exceden, a los diccionarios filológicos¹. Existen diccionarios de artes y ciencias que, por las materias que abarcan, se llaman ENCICLOPEDIAS y que incluyen todas las ramas de los conocimientos humanos. Hay que advertir, que los caracteres de enciclopedia y diccionario no están rigurosamente definidos y que algunas obras participan de las condiciones de ambos. Respecto a los diccionarios de la antigüedad clásica, es poco lo que se puede asegurar, puesto que de los diccionarios antiguos se conserva muy poco, y de la Edad Media, hasta el Siglo XVI, se ha limitado a ensayos filológicos sumamente incompletos. En el siglo III antes de J.C. Calímaco, el gramático griego escribió una obra (MUSEO) en la que citaba a los autores conocidos hasta entonces, haciendo un estudio crítico de sus producciones, Ateneo cita a su vez, 35 escritores, entre ellos Antíclides, que vivió después de Alejandro Magno; Zenodoto, primer superintendente de la biblioteca de Alejandría; Aristofanes, de Bizancio, hijo del pintor Apeles; Artemidoro, discípulo de Aristofanes. Todos estos se supone que escribieron diccionarios, si bien un fragmento del de Aristofanes, único que fue impreso por Boissonade sin orden alfabético. Hacia el Siglo V, Esteban de Bizancio, escribió un gran diccionario geográfico, del que se han podido conservar varios fragmentos, y Hesiquio dejó un hermoso diccionario griego, que contiene un gran número de términos especiales y de locuciones raras y del que se conserva un manuscrito en San Marcos de Venecia.

La primera edición del Diccionario de la Academia Española, es del año 1726, a los trece años de la fundación de la Academia. Este diccionario era de autoridades, con ejemplos sobre la manera de usar las palabras por los escritores más ilustres del habla castellana. Para estudiar a fondo el valor, acierto y autoridad de los DICCIONARIOS DE LA ACADEMIA ESPAÑOLA, hay que consultar, La FE de ERRATAS al diccionario de la Academia, de Don Antonio de Valbuena (4t. Madrid. 1887-1892), y Prontuario de Hispanismos y Galicismos del P. Juan Mir (Madrid, 1908).

Los diccionarios abarcan un extenso campo y su clasificación puede hacerse siguiendo estos criterios:

¹ Filología “amor o interés por las palabras” es la ciencia que se ocupa del estudio de los textos escritos, a través de los cuales intenta reconstruir, lo más fielmente posible, los textos originales con el respaldo de la cultura que en ellos subyace. Alternativamente, la filología es lo que ahora se entiende como la lingüística.

Por lengua	Por cobertura temática	Por su función
Monolingües	Generales	De autoridades
Bilingües	Especializados	Etimológicos
Plurilingües		Ideológicos

Las enciclopedias se clasifican de la siguiente forma:

Por su contenido	Por su cobertura temática	Por su ámbito geográfico
Alfabéticas Temáticas	Generales Especializadas	Nacionales Internacionales

¿Cuál es la diferencia entre diccionario y enciclopedia? El diccionario recoge los significantes léxicos de una lengua y la enciclopedia contiene de forma amplia y detallada cada una de las materias pertenecientes al conocimiento humano. El objetivo del diccionario es explicar el significado de un término y el de la enciclopedia es informar sobre él, su desarrollo y características.

Actualmente puedes encontrar varias enciclopedias y diccionarios gratuitos en línea, nosotros te recomendamos visitar:

<http://www.diccionarios.com/>

Diccionario Bibliográfico de Escritores de México

<http://www.literatura.inba.gob.mx/literaturainba/escritores.htm>

Diccionario de la Lengua Español, vigésima segunda edición

<http://buscon.rae.es/drae/>

Encyclopedia Britannica, 11th Edition: <http://encyclopedia.jrank.org/>

Glosario Hidrológico Internacional:

<http://webworld.unesco.org/water/ihp/db/glossary/glu/HINDES.HTM>

Bibliografía consultada:

Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación /Editor, José López Yepes. Madrid : Editorial Síntesis, [2004]. 2 v. ; 25 cm.

Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana. Madrid: Espasa Calpe, S.A. 1908.

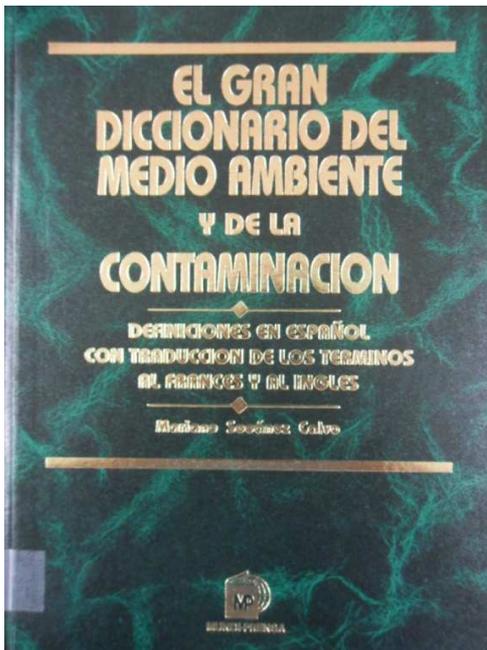
**Por: Liliana Carreón
Jesús Martínez**

Presentaciones de Libros



A continuación se presenta una selección de libros.

Seoáñez Calvo, Mariano. **El gran diccionario del medio ambiente y de la contaminación : definiciones en español, con traducción de los términos al francés y al inglés.** Madrid : Ediciones Mundi-Prensa, 1999.



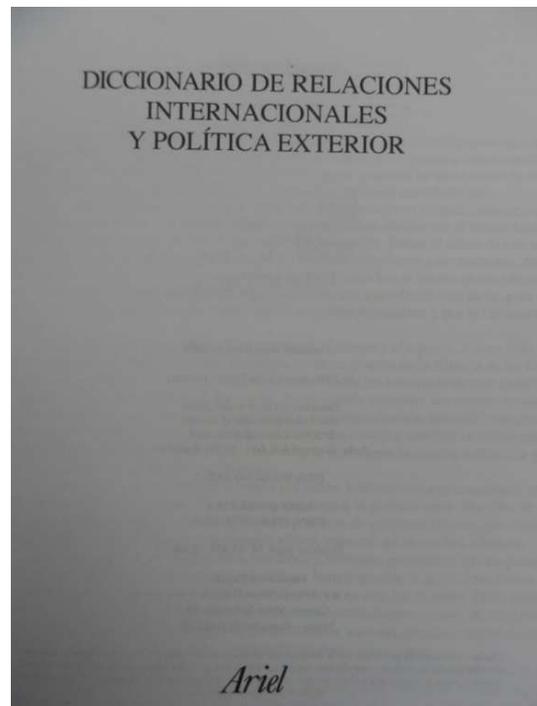
El objetivo de esta obra es presentar en tres idiomas una útil herramienta intelectual que oriente al usuario en el complejo panorama actual de las ciencias relacionadas con el medio ambiente, está dirigido tanto para el experto en asuntos ecológicos como para quienes hacen una introducción en la materia. Contiene el vocabulario y la terminología de uso en las ciencias del medio ambiente entrando con cierta profundidad en numerosos sectores entre los que se encuentra como básicos los siguientes: Ecología, Residuos, Climatología, Química, Ciencia agronómica, Contaminación, Energía, Hidrología, Ingeniería civil, Recursos naturales, Edafología, Geología, Ciencias del mar, Botánica, Zoología, Limnología, Biología, Cinegética, Arquitectura, Protección de la Naturaleza, Geografía, Ingeniería de medio ambiente, Ciencia forestal, Veterinaria,

Depuración, Ingeniería industrial, Derecho, Economía, Ordenación del territorio y Ocio. Los términos se describen en forma clara, precisa y resumida, están ordenados por riguroso orden alfabético, las acepciones se presentan por orden numerado. Los productos químicos se citan con su nombre, fórmula, características básicas y niveles de toxicidad. El diccionario dispone de más de 60 000 términos en el conjunto de los tres idiomas con aproximadamente 18 000 definiciones en español. Los autores incluyen una bibliografía que permite orientar al lector en determinadas definiciones o traducciones.

Por: Liliana Carreón

Diccionario de Relaciones Internacionales y Política Exterior / Juan Carlos Pereira (coordinador). Barcelona : Ariel, 2008.

Se trata de una obra de consulta especializada que se suma a los pocos trabajos referenciales que se han publicado sobre la extensa área de las Relaciones Internacionales. El resultado del trabajo interdisciplinario de 13 expertos es un texto de apoyo que ofrece una visión de conjunto, el cual se puede revisar en más de 600 conceptos o entradas. Es importante recalcar que los conceptos han sido seleccionados y explicados rigurosamente, tienen además un tratamiento didáctico y clarificador, esto hace que puedan ser entendidos por distintos tipos de lectores. Cabe señalar que la mayor parte de los conceptos han sido desarrollados por juristas, politólogos, economistas y geógrafos. Al igual que otras herramientas de consulta esta

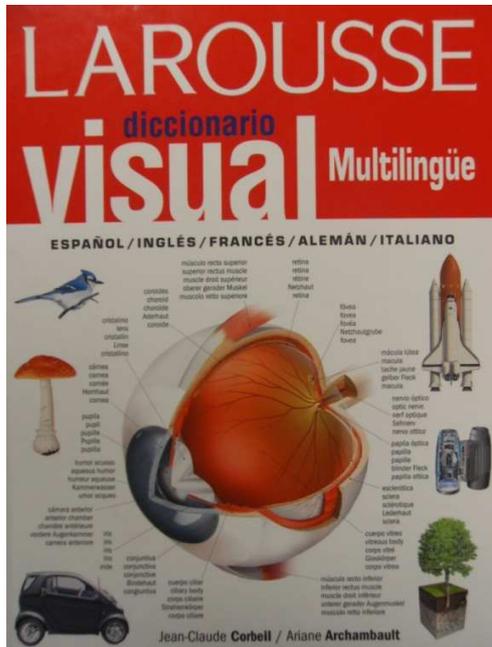


permite el entendimiento de acontecimientos de la sociedad a nivel internacional o lo que también es conocido como política exterior de las naciones. No cabe duda de que el

interesado tendrá en sus manos información novedosa, actual y con los nuevos enfoques que sobre el área se han desarrollado en los últimos años.

Por: Juan Escobedo

Corbeil, Jean-Claude y Archambault, Ariane. *Diccionario Visual Multilingüe*. Larousse : México, 2005.



El *Diccionario Visual Multilingüe*, con más de 3,600 ilustraciones y miles de términos generales y especializados, constituye una inestimable fuente de conocimientos presentados de una manera clara y atractiva.

La selección de los contenidos del *Diccionario Visual Multilingüe* se ha realizado en función de las necesidades de su público objetivo y, por consiguiente, pretender reunir en un volumen todos los términos técnicos que se necesitan para expresar el mundo contemporáneo y los ámbitos especializados que conforman nuestra realidad cotidiana. El contenido de este diccionario está dividido en 17 temas que van desde la Astronomía a los Deportes. Por su parte, los temas que presentan una especial complejidad se hallan divididos en subtemas. Así por ejemplo, el tema Tierra está dividido en Geografía, Geología, Meteorología y Medio Ambiente.

El *Diccionario Visual Multilingüe* consta de 13,750 entradas y más de 23,700 términos españoles con su correspondiente equivalente en inglés, francés, alemán e italiano. Los índices incluyen una lista de todas las palabras del diccionario ordenadas alfabéticamente. Para consultar el contenido de este Diccionario se puede proceder de distintos modos:

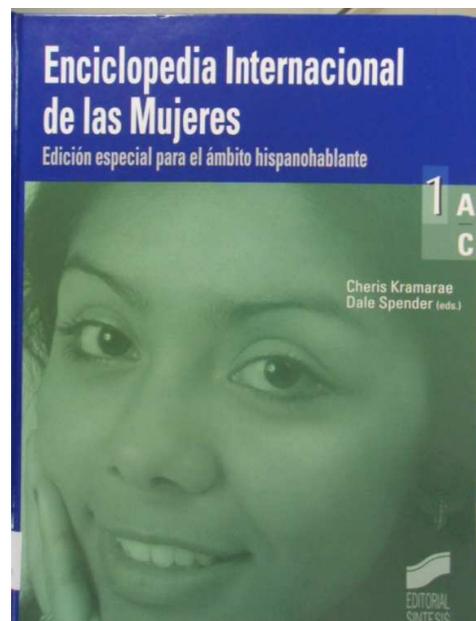
A partir de la lista de temas que se adjunta al final de la obra o en las páginas introductorias se puede acceder al léxico relacionado con ese tema.

A partir de los índices se puede consultar una palabra determinada para comprobar su correspondencia o su adecuación al concepto acudiendo a la ilustración con la que se representa.

Por: Guadalupe Méndez

Enciclopedia internacional de las mujeres : edición especial para el ámbito hispanohablante /Editoras del la edición en español Rosa García Rayego, Gloria Nielfa Cristóbal. Madrid : Editorial Síntesis, 2006.

La Enciclopedia internacional de las Mujeres ofrece un amplio número de temas relacionados con los estudios de mujeres. La obra está dirigida a todo tipo de lectores no necesariamente especialistas, ya que combina de forma inteligente temas especializados pero también de interés general. De gran utilidad para las personas que están interesadas cualquier aspecto relacionado con la mujer.

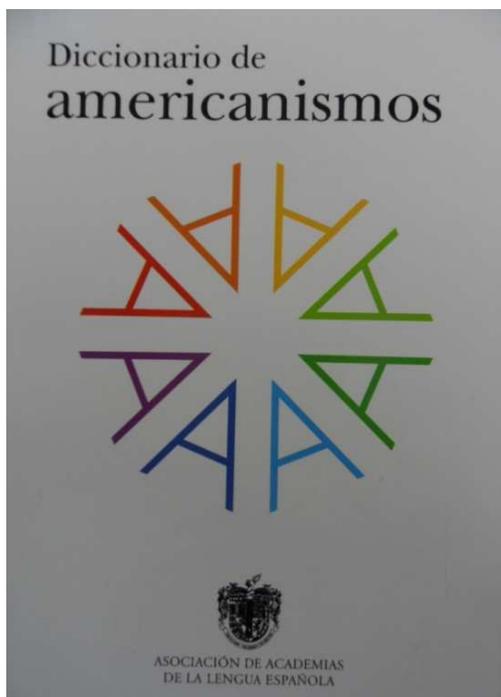


Las editoras generales de esta obra son Cheris Kramarae y Dale Spender. Las encargadas de la edición en español son Rosa García Rayego y Gloria Nielfa Cristóbal. La traducción al español está a cargo de Manuel Orive Castro e Isabel Vendeja Lizama. Cabe mencionar que la traducción a significado un trabajo detallado y arduo pues los términos lingüísticos en lengua inglesa resultan muchas de las veces inéditos en lengua castellana motivo por el cual los traductores como en el mismo texto se explica intentaron en todo momento buscar la coherencia es decir conservar el sentido de lo que se quiere decir.

La edición original de la enciclopedia se publicaría en inglés en 4 tomos. Se decidió que la enciclopedia estaría dividida en 13 categorías temáticas : arte y literatura, cultura y comunicación, ecología y medio ambiente, economía y desarrollo, educación, salud, reproducción y sexualidad, historia y filosofía del feminismo, hogares y familias, política y estado, religión y espiritualidad, ciencia y tecnología, violencia y paz, estudios de mujeres. Al inicio de cada uno de los volúmenes de la enciclopedia se incluye un índice de entradas. Dichos volúmenes están ordenados alfabéticamente al final de cada una de las palabras descritas en la enciclopedia se incluye bibliografía citada y complementaria así como una nota (Véase también). Incluye 950 entradas entre las que se incluyen 100 voces específicas del ámbito hispanohablante. Obra redactada por un elenco de más de 1 000 autoras de 70 países, entre ellas 25 españolas hecha en un formato de : 21 x 27,5 cm. Encuadernada en cartón en 5 volúmenes con más de 2,500 páginas.

Por: Beatriz Mitre

Asociación de Academias de la Lengua Española. **Diccionario de Americanismo**. Perú : Santillana, 2010.



Diccionario de americanismos tiene como antecedente ser un diccionario del español de América, este diccionario en realidad ha sido una compilación de años de trabajo, siendo un proyecto histórico de la real academia española.

Según el folleto de la RAE; es "El diccionario más completo del léxico americano; Un diccionario actual, así como una obra descriptiva que recoge el léxico creado y empleado en la lengua hablada de Hispanoamérica. Cabe aclarar que este diccionario no es de uso normativo. Un diccionario elaborado en conjunto por las veintidos Academias que conforman la Asociación".

El Diccionario de americanismos está diseñado para ayudar al usuario a comprender cualquier componente textual con la que cuenta toda Hispanoamérica, ya que en éste, se encuentran términos, siendo cuales quiera su significado

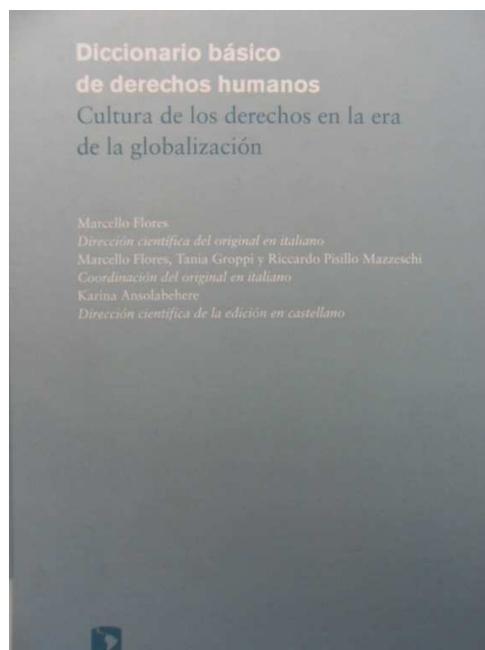
con característica de frecuencia de uso en la actualidad, pero también no dejando de lado otros términos, cuya frecuencia de uso pudiera ser baja. Debemos tener en cuenta que este diccionario no da pautas para el bien hablar o escribir, ni silencia términos considerados por la comunidad como ofensivos.

Para finalizar este diccionario permite ver de una manera, el reflejo de lo rico, amplio y variado que es el panorama léxico americano.

Por: Mirna Hernández

Diccionario básico de derechos humanos: cultura de los derechos en la era de la globalización / Marcello Flores, Editor. México: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, 2009.

El origen de esta obra se dio por la relación de intercambio académico que hubo entre Flaco México y la Universidad de Siena, Italia, del cual uno de los proyectos que tuvieron fue la traducción al español de voces consideradas fundamentales del diccionario “Derechos humanos. Cultura de los derechos y dignidad de la persona en la era de la globalización” publicado en 2006 por la editorial Utet de Turín, titulado originalmente en italiano como: *Diritti umani / Cultura dei diritti e dignità della persona nell’epoca della globalizzazioni* y 1ª edición 2009 en México, D.F. como: “Diccionario básico de los derechos humanos: cultura de los derechos en la era de la globalización”. En la traducción de este trabajo observaron ciertas características del material hecho en Italia que eran relevantes para este diccionario en español, y se consideró necesario que se completara la información



proporcionada por el original, incorporando otras voces vinculadas con la realidad de América Latina y México. Este diccionario recoge las nuevas reflexiones, críticas y acciones acerca de los derechos humanos mediante una aproximación multidisciplinaria (jurídicas, históricas, filosóficas y de las ciencias sociales) a sus definiciones, conceptos fundamentales para contextualizar su debate y un análisis de los mecanismos y organismos dedicados a su protección. Este diccionario es un material de consulta para público en general y todas aquellas personas que se interesen sobre estos temas.

Por: Marcela Luna

Otros Libros



Otros títulos que puedes consultar.

Guzmán Pérez, Moisés. ***Impresos y editores de la Independencia de México 1808-1821 : Diccionario.*** México : Editorial Porrúa ,2010.

Villanueva, Ernesto. ***Diccionario de derecho de la información.*** México : Cámara de Diputados, LX Legislatura :Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Jurídicas : Miguel Ángel Porrúa, 2009.

Alcocer Sadin, Alejandro. **Diccionario incompleto de la globalización**. México : Taurus, 2009.

Diccionario del español de México /dirigido por Luis Fernando Lara. México : El Colegio de México, 2010. 2 volúmenes.

Nudelman, Ricardo. **Diccionario de política latinoamericana contemporánea**. 2a edición. México : Editorial Océano de México, 2007.

Diccionario enciclopédico de la región de Orizaba [disco compacto]. 2a edición corregida y aumentada. México : Apoyo al Desarrollo de Archivos y Bibliotecas de México, A.C., 2008.

Diccionario del náhuatl en el español de México / coordinador Carlos Montemayor. 2a edición. México : Universidad Nacional Autónoma de México, 2009.

Le petit larousse illustre en couleurs / Dirección general Isabelle Jeuge-Maynard. Paris : Larousse, 2009.

Diccionario de literatura mexicana : siglo XX / Coordinador Armando Pereira. México : Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.

Fernández de Miranda, María Teresa. **Diccionario ixcateco**. México : Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1961.

Cerda Muños, Alfredo. **Diccionario bio-bibliográfico de dramaturgos jaliscienses del siglo XX**. Zapopan : Universidad de Guadalajara, 2005.

Arana de Swadesh, Evangelina. **Diccionario analítico del mampruli** / [por] Evangelina Arana y Mauricio Swadesh; con una introducción etnográfica por Susan Drucker Brown. México : Museo de las Culturas, Instituto Nacional de Antropología e Historia, S.E.P., 1967.

Diccionario Multilingüe 10 idiomas / dirección general Santiago Carroggio. Barcelona : Carroggio, S.A., de ediciones, [2003]. En la cubierta "Enciclopedia temática siglo XXI DOCTA".

Hillerkuss, Thomas. **Diccionario biográfico del occidente novohispano, siglo XVI** / Thomas Hillerkuss ; en colaboración con Sergio Javier Alfaro Aguirre, Lilia Delgado Calderón, José Enciso Contreras. [Zacatecas] : Universidad Autónoma de Zacatecas, Centro de Docencia Superior : 1997-<2001 >.

Nuevo Diccionario Francés-Español y Español- Francés / [Melchor Emanuel Núñez de Taboada]. Paris : Imprinta Pillet, [1847].

Comentarios y Sugerencias



biblio@colsan.edu.mx

Coordinación de la publicación:

Liliana Carreón, Jesús Martínez y José Luis Castro.

Departamento Desarrollo de Colecciones y Servicios al Público.

Publicación Gratuita.